

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1946)
Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWARZ



RAYON - FIBRANA

SOCIÉTÉ DE LA VISCOSE SUISSE S. A. EMMENBRÜCKE

Industria del trenzado de Argovia

Materiales para la fabricación de sombreros para señoras

ESPECIALIDADES: Materiales para la fabricación de calzados

Materiales para la fabricación de bolsas y cinturones

CASAS EXPORTADORAS :

Argovia S. A., Mellingen

Trenzados y tejidos para sombreros, trencillas. Cascos. Trenzados para zapatos y tejidos. Abrigos para señoras y caballeros, trajes.

Bertschinger y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados para sombreros, copas. Trenzados para zapatos, cordones para zapatos.

Max Bohler, Seengen

Trenzados para la fabricación de sombreros de señora.

Aloys Breitschmid y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados clásicos y de fantasía de toda clase para sombreros de señora, sombreros de señora sin guarnición y no formados (cascos). Cordones para zapatos, al metro o confeccionados. Trenzados especiales para zapatos de verano para señoras.

M. Bruggisser y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados, tejidos y jerseys para sombreros de señora y niño. Trenzados y tejidos para palas, bolsas y cinturones. Parte superiores de zapatos, cordones para zapatos. Cestitos para confites. Rellenos para hombros y forros duros de crin artificial.

Dreifuss Hermanos S. A., Wohlen

Trenzados para sombreros. Trenzados para zapatos y empeines para zapatos de señora. Velos. Trenzados para cinturones, guarniciones de toda clase. Tejidos con y sin forro. Flores artificiales.

Leo Dubler y Cía., Wohlen

Trenzados para sombreros y tejidos para sombreros. Cascos. Trenzados para zapatos. Bolsas para señora.

Fischer y Cía., Meisterschwanden

Trenzas para sombreros de señora.

Fábrica de Trenzas Mellingen S. A., Mellingen

Trenzas para sombreros de señora.

W. Graf y Cía. S. A., Leutwil

Trenzados para sombreros de señora. Cascos de toda clase. Especialidades : trenzados a mano y bordados.

Aloys Isler y Cía., Wildegg

Trenzados para sombreros de señora, cascós cosidos.

Jacques Isler y Cía. S. A., Wohlen

Trenzas para sombreros, marcas registradas : « SATURN », « RAPAL », « PICOPAL ». Cascos, laizes. Trenzados y tejidos para zapatos. Cordones para zapatos.

Ad. Leimgruber y Cía., Seengen

Trenzados para sombreros y cascós (cascos y capelines). Especialidades : trenzados elaborados a mano.

Joh. Meier y Cía., Tägerig

Trenzas para sombreros de señora.

Georges Meyer y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados suizos para sombreros de señora y caballero. Cordones para zapatos. Cascos suizos y exóticos. Bolsas para señoras. Cordeles de toda clase.

Jacques Meyer y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados para sombreros, cascós, tejidos. Cordones para zapatos, trenzados para zapatos, empeines para zapatos. Cinturones para señora. Redes y bolsas para la compra. Bolsas para señora.

Henry Schlatter y Cía. S. A., Fahrwangen

Trenzas para sombreros de señora y cascós. Trenzados a mano.

Stäger y Cía. S. A., Villmergen

Trenzados para sombreros, paños para sombreros. Cascos cosidos y trenzados. Trenzados y tejidos para zapatos. Cordones para zapatos, trenzados para cinturones. Bolsas y redes para la compra.

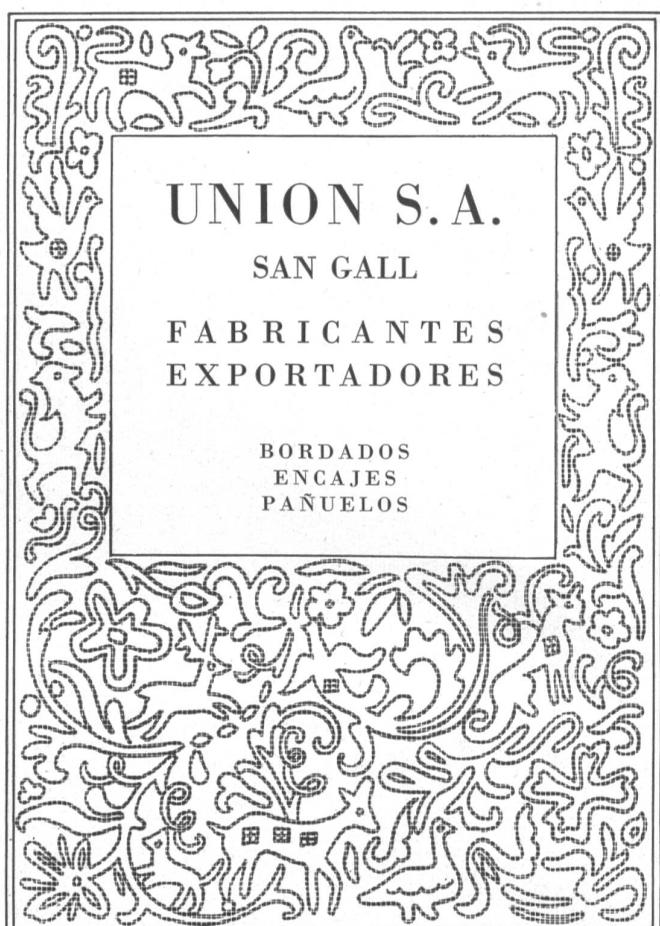
Otto Steinmann y Cía. S. A., Wohlen

Trenzados y tejidos para sombreros de señora y de caballero, cascós cosidos y trenzados. Trenzados y tejidos para zapatos. Empeines y cordones para zapatos. Bolsas para señora « OSCOSA ».

Tschamper y Cía., Olten

Trenzados para sombreros, cascós. Sombreros elaborados a mano, trencillas y trenzas. Cordeles de toda clase. Trenzados para zapatos.

SINDICATO DE LOS FABRICANTES ARGOVIANOS DE TRENZAS PARA LA SOMBRERÍA, WOHLEN (Suiza)





**Perfeccionamiento
de los textiles,
(así como
en importación temporal)**

Ceinture - Apprêt - Impression

CLAVEL & LINDENMEYER S. A.

BASILEA
(Suiza)

*Tinte de hilados y cintas de todo género de fibras en
tintas corrientes y resistentes,*

A prestos de cintas de seda y rayón.

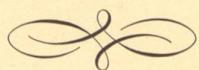
*Estampado al cuadro
y a máquina de toda clase de tejidos,
para vestidos, corbatas, tejidos de moblaje.*

SOCIÉTÉ POUR TEINTURE EN PIÈCES S. A.

BASILEA
(Suiza)

*Tinte y aprestos de tejidos de punto, seda, lana
(para señoras y caballeros),
rayón y fibrana.*

**Pídase nuestra nueva
tarjeta de tintas
invierno 1946-47**



IMPORTANTE

Antes de extender esta tarjeta de suscripción, sírvase leer: «¿En dónde suscribirse a los TEXTILES SUIZOS?» en la página 90 b.

Boletín de suscripción

La casa

Dirección

Ciudad

desea suscribir para un año a los «TEXTILES SUIZOS» (4 números).

Fecha :

Firma :

Nº. 2 - 1946

Franquear

REMITENTE :

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes de las casas mencionadas en las páginas de los textos

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES	
Grämiger Frères S.A., Bazenheid	114
Kaspar Humber, Uetikon a. See	120
Rix S.A., Zurich	112
BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES	
Bischoff & Müller S.A., St-Gall	1, 57
Eisenhut & Cie, Gais	55, 90
Forster Willi & Cie, St-Gall	49, 94
Albert Geser S.A., St-Gall	56
H. W. Giger S.A., Flawil	96
Robert Hafer S.A., St-Gall	100
Theodor Locher, St-Gall	50, 94
P. Messmer & Cie, St-Gall	58, 95
E. Mettler-Müller S.A., Rorschach	55, 100
L. B. Meyer & Cie, St-Gall	51
Jul. Michel & Cie, Zurich	54
A. Naef & Cie, Flawil	97
Palma & Cie, Zurich	92
Reichenbach & Cie, St-Gall	4, 67
Jacob Rohner S.A., Rebstein	96
Saller & Schoenleben, St-Gall	51
Walter Stark, St-Gall	53
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall	99
S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen	100
Union S.A., St-Gall	52, 90
COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES	
Ciba, Société Anonyme, Bâle	Couverture IV
CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN	
CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS	
Adler S.A., Genève	85, 105
Algo S.A., Zurich	106
Arns (Abbigliamento Moderno S.A.), Melano	85, 110
Emile Anderegg S.A., Weinfelden	17, 82
Karl Bruderlin, Gelterkinden	87, 116
Eigenmann & Lanz S.A., Mendrisio	85, 105
H. W. Giger S.A., Flawil	96
Arthur Guex S.A., Zurich	80, 98
Max Heinzemann & Cie, St-Gall	111
Franz Heusser, Zurich	81, 107
Kleinberger & Cie, St-Gall	106
E. Kneubuhler, Zofingue	106
Walter Kriesemer & Cie, St-Gall	115
F. Kurt S.A., Olten	99
Respolco S.A., Zurich	82, 115
Otto Rohrer, Romanshorn	121
Alfred Rosenstiel, Zurich	112
Sanco S.A., Zurich	120
Schellenberg, Sax & Cie S.A., Trubbach	105
S.A. Jacob Scherrer, Romanshorn	106
Société des Ateliers Modernes S.A., Lausanne	115
	118
CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS	
Ametco S.A., Zurich	120
Ferrin, Valon & Cie, Genève	73, 104
Hans Kägi & Cie, Zurich	102
S. Kirschner, Zurich	73, 104
Charles Mallignon, Genève	73, 103
Anthime Mouley S.A., Genève	72, 104
Ernest Reinhard, Zurich	72, 103
E. Vonwiller, Zurich	102
A. & H. Zivili S.A., Genève	73, 122
DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS	
A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles), Frauenfeld	121
ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES	
Ametco S.A., Zurich	120
F. Blumer & Cie, Schwanden	25, 60
Albin Breitenmoser S.A., Appenzell	101
Ferrin, Valon & Cie, Genève	73, 104
Filtex S.A., St-Gall	12
Albert Geser S.A., St-Gall	56
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	59
Anthime Mouley S.A., Genève	72
Siber & Wehrli S.A., Zurich	15
Stoffel & Cie, St-Gall	30, 66
Vischer & Cie, Bâle	11
A. & H. Zivili S.A., Genève	73, 122
ECOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA	
Ecole de mode Friedmann, Zurich	9
ENCRÈS A MARQUER LES TISSUS — MARKING INKS FOR TEXTILES — TINTAS PARA MARCAR LAS TELAS	
E. Braendle, Staefa	16
FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN	
Feldmühle S.A., Rorschach	14
Société de la Viscose Suisse S.A., Emmenbrücke	88
FILÉS — YARNS — HILOS	
Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall	109
Max Billietter & Cie, Kusnacht (Zurich)	11
Ernest Braschler, Zürich	113
E. Mettler-Müller S.A., Rorschach	119
Salzmann & Cie, St-Gall	13
Société industrielle pour la Schappe, Bâle	Couverture III
R. Zinggeler, Zurich	6
Zwicky & Cie, Wallisellen	119
FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS — CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS	
Ganzoni & Cie S.A., Winterthour	122
Oscar Haag, Kusnacht-Zürich	8, 83
Walter Kundt, Elgg	110
Paul Virchaux, St-Blaise	87, 117
FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER	
Rolf Bally, Bâle	122
J. Dursteler & Cie S.A., Wetzikon-Zürich	119
E. Mettler-Müller S.A., Rorschach	119
Zwicky & Cie, Wallisellen	119
FILS A TRICOTER — HAND KNITTING YARNS — HILADOS PARA OBRAS DE PUNTO	
Schaub & Cie, Zofingue	113
Striga S.A., Bâle	24
MONTRES — WATCHES — RELOJES	
Manufacture des Montres Doxa, Le Locle	78, 90
MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PANUELOS	
Albin Breitenmoser S.A., Appenzell	101
Christian Fischbacher Co., St-Gall	21, 70
Albert Geser S.A., St-Gall	56
Charles Gorini, St-Gall	109
Hirzel & Cie S.A., Zurich	22
Honegger & Cie S.A., St-Gall	12
Kleinberger & Cie, St-Gall	109
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	59
P. Messmer & Cie, St-Gall	58
Oertel & Cie, Teufen	100
Saller & Schoenleben, St-Gall	51
Stoffel & Cie, St-Gall	30, 66
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall	99
S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen	100
Union S.A., St-Gall	52, 90
OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — UATA Y UATINA	
Edouard Grossmann-Appert, Thalwil	108
RUBANS — RIBBONS — CINTAS	
De Bary & Cie S.A., Bâle	6
Enderle S.A., Zurich	64, 95
W. Sarasin & Cie S.A., Bâle	109
Senn & Cie S.A., Bâle	98
Vischer & Cie, Bâle	11
TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS	
DYERS, PRINTERS, FINISHERS	
TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES	
Clavel & Lindenmeyer S.A., Bâle	90 a
TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA	
L. Abraham & Cie Soieries S.A., Zurich	29
Ametco S.A., Zurich	120

Emile Anderegg S.A., Weinfelden	17, 68	Tissage Sirnach, Sirnach	64, 122
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	20	Stehli & Cie, Zurich	3
Jacob Baenziger S.A., St-Gall	20	Julius Stitzel, Zurich	31
S.-J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich	22, 71	Stoffel & Cie, St-Gall	30, 66
Bosshard-Buhler & Cie S.A., Wetzikon	5	S.A. Stunzi fils, Horgen	2
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	23	Taco S.A., Zurich	26
Burgauer & Cie, St-Gall	63, 93	Wagner & Cie, Gelterkinden	20
Emar S.A., Zurich	64, 93	Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a/A	25
Enderle S.A., Zurich	26	M. Weiss & Cie S.A., Zurich	17
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich	12	Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden	62
Filtex S.A., St-Gall	21, 70	TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA	
Christian Fischbacher Co., St-Gall	28	Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen	
Gattiker & Steinmann, Richterswil	56	M. Bruggisser & Cie S.A., Wohlen	89
Albert Geser S.A., St-Gall	91	Staeger & Cie S.A., Villmergen	74, 75
Gessner & Cie S.A., Wädenswil	96	Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen	76
H. W. Giger S.A., Flawil	109		77
Charles Gorini, St-Gall	9		
Grieder & Cie, Zurich	24		
Berthold Guggenheim, Zurich	27		
H. Gut & Cie S.A., Zurich	120		
Hugo Gutmann, Zurich	10		
J. U. Gygli, Zoug	10		
Hausammann & Cie, Winterthour	10, 69		
Heer & Cie S.A., Thalwil	26		
Joseph Heim & Cie, Zurich	111		
Max Heinzemann & Cie, St-Gall	22		
Hirzel & Cie S.A., Zurich	12		
Honegger & Cie S.A., St-Gall	93		
Max Kirchheimer, Zurich	59		
J. Kreiler-Baenziger's Erben, St-Gall	30		
Erwin Landolt S.A., Zurich	8		
H. Leemann & Cie S.A., Zurich	18		
Mettler & Cie S.A., St-Gall	65, 92	Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall	83, 108
S.A. A. & R. Moos, Weisslingen	22	Ametco S.A., Zurich	120
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S.A., Zurich	19, 61	Egger, Eisenhut & Cie, Aarwangen	110
Tissages de Soieries ci-devant Naf Frères S.A., Zurich	26, 64	E. Frey-Gaetzi S.A., Degersheim	103
Ostertag, Hausammann & Cie, Zurich	92	Handschuwwerkel A.-G., Hérisau	84
Palma & Cie, Zurich	4, 67	Max Heinzemann & Cie, St-Gall	111
Reichenbach & Cie, St-Gall	10, 68	His & Cie S.A., Murgenthal	86, 116
Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich	8	Hochuli & Cie, Safenwil	83, 117
Gottfried Schaefer, Zurich	11, 71	H. Kiene, Kreuzlingen	118
Paul Schafheitlein & Cie, Zurich	4	Lion & Cie, Kreuzlingen	84
R. Scheller & Cie, Zurich	68, 92	Ruegger & Cie, Zofingue	86, 117
Schlegel & Cie, Bâle	7	Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf	79
Karl Schoch & Cie, Zurich	24	Jos. Sämann & Cie, Amriswil	80, 112
Schwob & Cie S.A., Berne	15	Streahl & Cie S.A., Zofingue	121
Siber & Wehrli S.A., Zurich		Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	80, 116
		Völlmösler, Uster	113
		Yvel S.A., Zurich	114
		Paul Dubler & Cie, Wohlen	121
		VOILETTES — VEILINGS — VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS	

Informes sobre la producción suiza :

Oficina Suiza de Expansión Comercial: Zurich, Börsenstrasse 10, y Lausana, Place de la Riponne 3.

Asociación para el desarrollo del comercio exterior; informa gratuitamente sobre la producción suiza y pone en relaciones a compradores y fabricantes. Edita diversas publicaciones: véase página 90 d.

La película «El trenzado suizo, capricho femenino» muestra la fabricación del trenzado de la paja en Wohlen. La película «La fibranne, produit suisse», ilustra la fabricación de las fibras textiles sintéticas, es decir del rayón y de la fibrana, y sus posibilidades de utilización. La película «Magia moderna» da una breve visión del trabajo para el aporte de los textiles en una importante fábrica. Pídanse las condiciones de presentación.

España. Madrid: Delegación en España de la Oficina Suiza de la Expansión Comercial, Juan Bravo 1.

Inglaterra. — Londres: Swiss Office for the Development of Trade, Montagu Place 16.

Próximo Oriente. — Beyruth: Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

Palestina. — Tel-Aviv: Swiss Trade Office for Palestine, P. O. B. 2117.

Irán. — Teherán: Office Suisse d'Expansion Commerciale, délégation pour l'Iran, C. P. 9.

Africa del Norte. — Argel: Office Suisse d'Expansion Commerciale, 3, rue Edmond Adam.

Africa Occidental. — Lagos: Swiss Trade Commissioner, P. O. Box 571.

Africa Oriental. — Nairobi (Kenya): Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 1161.

Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero:

Argentina. — Buenos Aires: Calle Piedras 113. — **Brasil: Rio de Janeiro:** Rua Cândido Mendes 45, 1º and., C. P. 4358.

Africa del Sur. — Johannesburg: Consulate general of Switzerland, Export Service, P. O. Box 3364. **Cape Town:** Consulate of Switzerland, Export Service, P. O. Box 806.

India Inglesa. — Bombay: Swiss Trade Commissioner, P. O. B. 102.

Extremo Oriente. — Shang-Hai: Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 740.

Canada. — Toronto: Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

Antillas y América Central. — La Habana: Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Bacardi 606.

Brasil del Norte. — Recife (Pernambuco): Instituto Suizo de Expansão Comercial, Agencia para o Norte do Brasil, Caixa Postal 596.

Brasil del Sur. — Rio de Janeiro: Delegação do Instituto Suizo de Expansão comercial, Rua Cândido Mendes, 45, 1º and., C. P. 4358.

Colombia, Ecuador, Venezuela. — Bogotá: Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Bogotá Calle 15 No 8-94, Oficina 202.

Legaciones y Consulados de Suiza en todos los países.

¿En dónde suscribirse a los Textiles Suizos ?

Para suscribirse a los «Textiles Suizos», diríjase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión Comercial (véase más arriba) o a la dirección siguiente:

Uruguay. — Montevideo: H. Raphaël, 18 de Julio 2121.

Para los países en los que no hay agencias diríjase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escribáse a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausana, que informará.

Las medias y su historia

La casa editorial Max Glättli, de Zurich, ha publicado una interesante obra en alemán, dedicada a las Fábricas reunidas de medias S.A. (sucesora de Vereina), de Flawil en el cantón de San Gall. Este folleto presenta un interés especial por el hecho de que, rompiendo con el esquema rutinario que inevitablemente se adopta siempre para esta clase de obras, logra despertar el interés del lector desde sus primeras líneas, aunque se trate de un profano en la materia, puesto que considera el asunto desde un plano general y humano, es decir, consagrando un capítulo a la moda de las medias en el transcurso de los

siglos hasta la actualidad. Tan solamente después se aborda la historia de esta empresa, seguida de varios capítulos dedicados a asuntos especiales de este ramo: fabricación, primeras materias, investigaciones con fines industriales, etc. Las explicaciones van abundantemente ilustradas por grabados, lo que facilita la comprensión del texto; la obra, tal como está concebida, constituye pues hasta cierto punto una reseña documentada muy variada e instructiva sobre un ramo interesante y de gran importancia económica dentro de la producción textil suiza.

El centenario de la S. A. Jean Muller, Strengelbach y Wohlen

Con motivo del centésimo aniversario de su fundación, esta casa, actualmente constituida en forma de sociedad anónima, pero que como punto de partida tuvo unos principios muy modestos, ha publicado una obra conmemorativa en la que expone su historia: un siglo de asiduo trabajo, de probidad comercial, de respeto hacia los mejores principios y de constancia familiar. No nos es posible reseñar aquí el desarrollo de lo que fué pequeña empresa artesana de estampado de hilados y tejidos, que, extendiendo sus actividades durante el

transcurso de los años, se fué adjuntando sucesivamente unas actividades, mientras que abandonaba otras, y, en cien años ha llegado a ser una fábrica importante. Esta casa produce actualmente ropa interior y lencería de punto para señoras y caballeros y sigue ocupándose del teñido y de otras actividades análogas. Como se puede suponer, esta obra de la S.A. Jean Muller tiene una presentación excelente, encuadrada en tela y es de una ejecución muy cuidada, estando profusamente ilustrada con fotografías.

El reloj que progresó con su tiempo

La manufactura de relojería Doxa, en el Locle, y que presenta sus productos bajo el «slogan» citado como título, acaba de publicar un catálogo sobre el que no podemos dejar de llamar la atención de nuestros lectores. Bajo una cubierta en colores, de una concepción muy bien lograda y que asocia con habilidad el reloj y su marca al movimiento terrestre, esta casa de Le Locle presenta a continuación de un texto bien ideado y conciso, una serie de sus más bellas realizaciones de las más

diversas categorías: relojes de señora y de caballero, relojes Lépine, cronógrafos, relojes de deporte y relojes-joyas etc., tanto impermeables como protegidos contra los choques y antimagnéticos; y como no podía ser por menos en la época actual, de cuerda automática. Se trata de un bonito folleto que se revelará de gran utilidad para aquellos que deseen escoger un buen reloj para su uso personal o bien para hacer un obsequio.

El acabado de los textiles alcanza el más alto grado de perfección

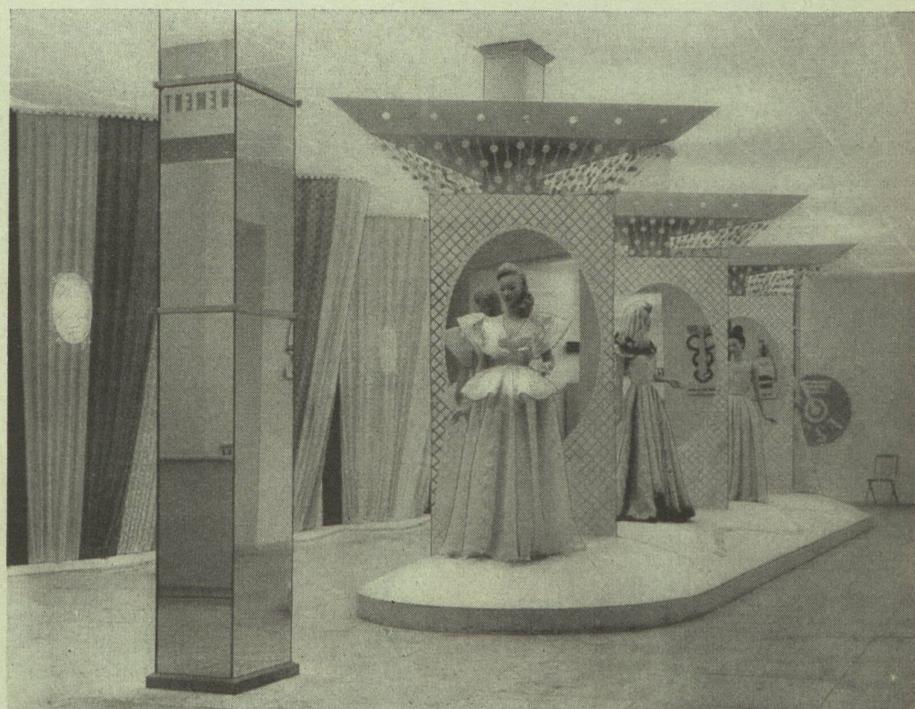
Anteriormente, hace algún tiempo, tuvimos ocasión de publicar un estudio sobre la industria suiza del acabado de los tejidos, ilustrado con varias fotografías (Véase «Textiles Suizos» N° 2 y 3/1945). Una parte de estos documentos y otros del mismo valor vuelven a encontrarse en un magnífico folleto que la casa Heberlein y Cia. S.A., de Wattwil, ha publicado esta primavera. Trátase de una especie de catálogo, pero que tan bien concebido, presentado y ejecutado está que no es ninguna exageración el decir que se trata de una obra de lujo. Puede pues decirse que esta empresa ha alcanzado hacer una publicidad prestigiosa, pudiéndose usar en este caso esta última palabra en su sentido literal. Tras algunos datos estadísticos generales sobre la importancia que reviste en Suiza la industria del acabado de tejidos, encuéntrense detalles sobre la empresa misma, sobre sus orígenes, su desarrollo y la extensión que ha alcanzado en la actualidad, seguidos de datos sobre su producción. Con las páginas de texto, que, por cierto, están muy bien redactado, subdividido en cortos capítulos cuya lectura nunca cansa, van alternando ilustraciones de página entera intercaladas, bellas fotografías reproducidas en heliograbado.

Al final de la obra, una docena de muestras de tejidos finos, estampados o trabajados según diferentes procedimientos químicos, de los que la mayoría son inventos patentados de la casa Heberlein, permiten formarse idea, mejor de lo que podría lograrse por medio de cualquier descripción, del valor conferido por la labor de perfeccionamiento y acabado a las más sencillas telas de algodón.

Sorprende verdaderamente la transformación que de comunes hilos de rayón liso, brillantes y de contacto frígido, ha logrado obtener el hilo Helanca (nombre registrado), elástico, calido y suave. Una muestra, que presenta una mitad del tejido en bruto, y la otra mitad ya acabada, con el aspecto de un bordado, es altamente impresionante. ¿Cómo no admirar los resultados obtenidos por una industria suiza que va a la cabeza de su especialidad en el mundo entero, debido a la colaboración fecunda de peritos técnicos en textiles, de químicos y de artistas. Para terminar, debemos añadir que dicho folleto, editado actualmente en alemán, aparecerá sucesivamente en francés y en inglés.

Suiza y las Ferias Muestrarios Internacionales

El pabellón Suizo en la Feria de Lyon de 1946 incluía, entre otras cosas, una surtidísima exposición de tejidos de San Gall. Un número determinado de casas suizas presentaban, en efecto, sus últimas novedades en bordados, puntillas, tejidos lisos, bordados y estampados, en adornos y guarniciones etc., que despertaron el más vivo interés entre los muy numerosos visitantes.



**PUBLICACIONES DE LA
OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL
Zurich y Lausana**

«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL»:

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.
Tres números por año, en español, alemán, francés e inglés.
Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.
Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

«SUIZA TÉCNICA»:

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, alemán, francés, inglés y portugués.
Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.
Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

«TEXTILES SUIZOS»:

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desarrollo de las artes textiles.
Sale cada trimestre en cuatro ediciones: española, francesa, inglesa y alemana.
Suscripción : Suiza y extranjero, Fr. suizos 12.— por año.

«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA»:

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Precio : Fr. suizos 14.—, franqueo inclusivo.

FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS»

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.
Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.
Precio : Fr. suizos 1.50.

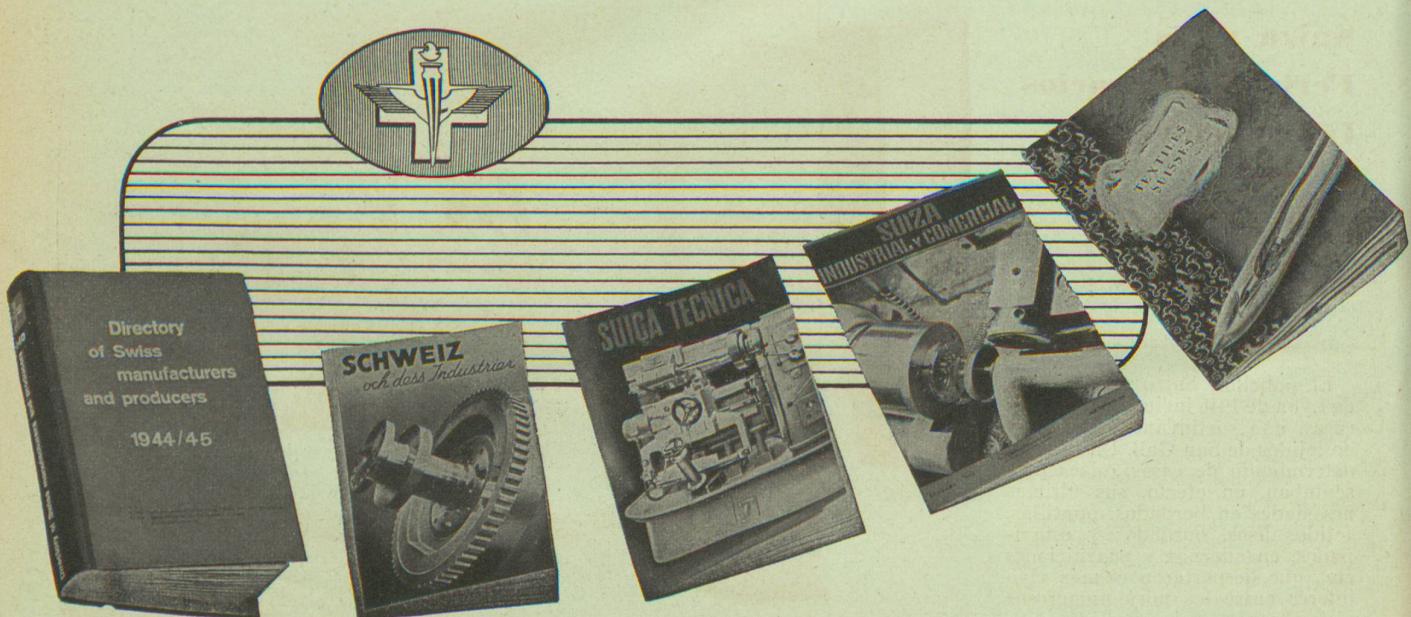
Para toda clase de informes, diríjanse a la :

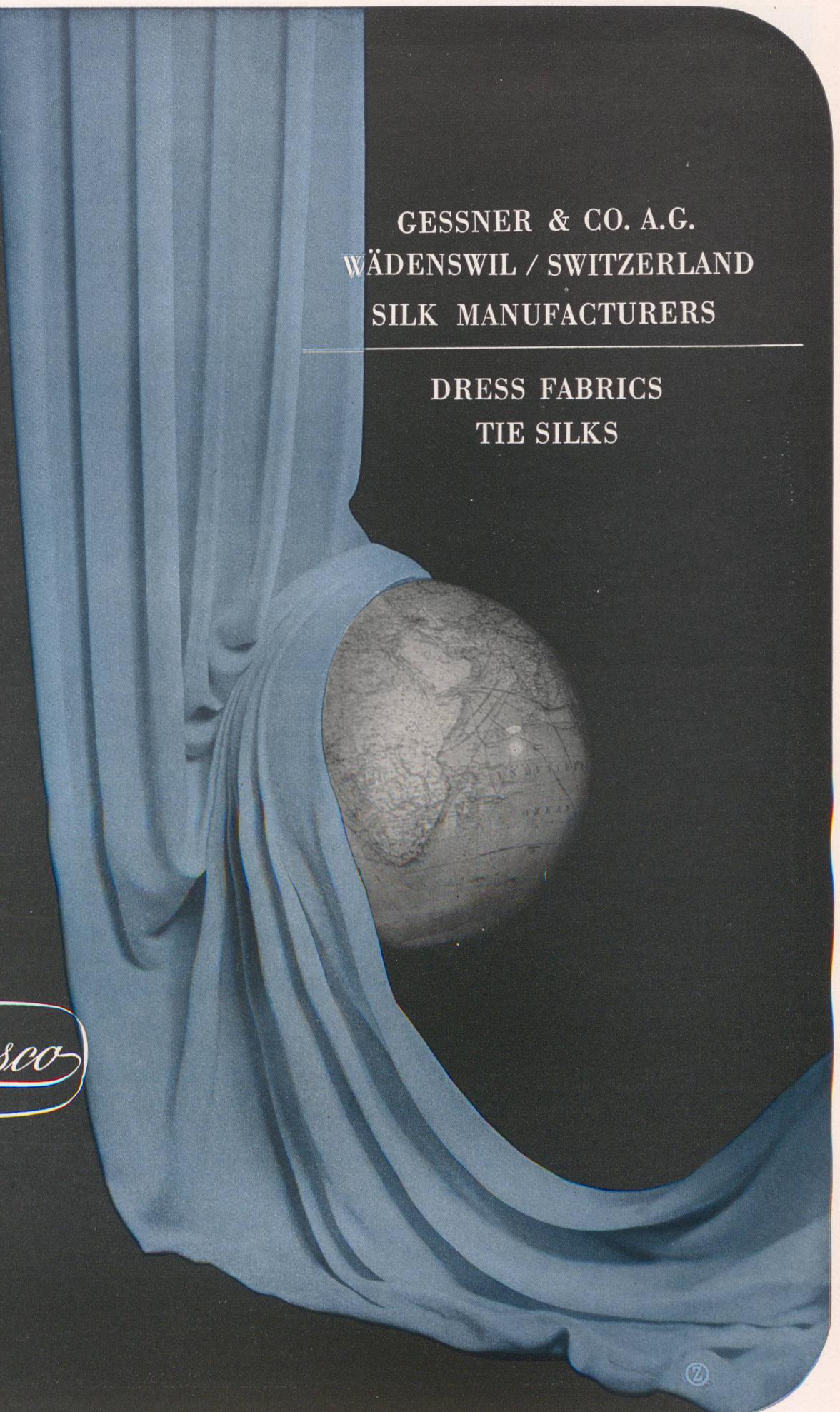
Oficina Suiza de Expansión Comercial
Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 37331





A large, flowing blue silk scarf is draped over a globe, which is positioned in the center-right of the frame. The globe shows a map of Europe and parts of Africa and Asia. The scarf's folds create a sense of movement and luxury.

GESSNER & CO. A.G.
WÄDENSWIL / SWITZERLAND
SILK MANUFACTURERS

DRESS FABRICS
TIE SILKS

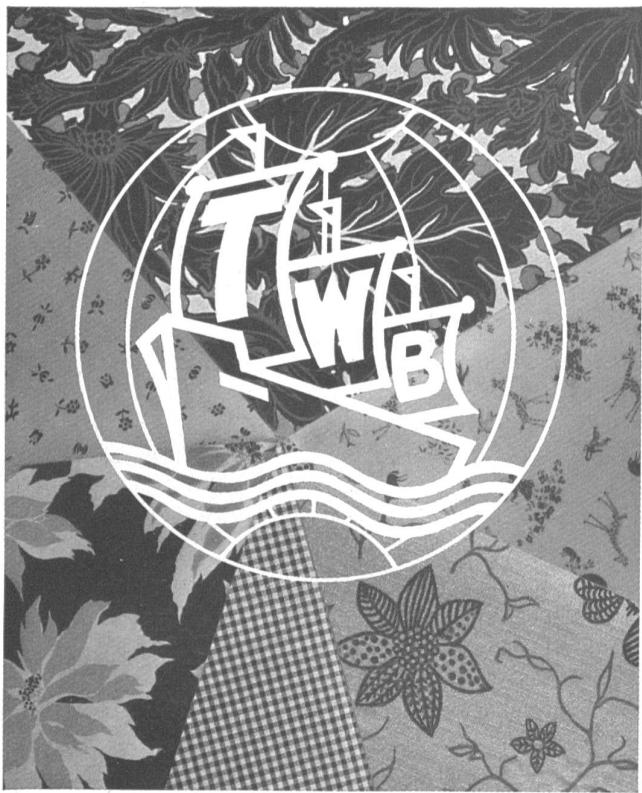




Palma
ZURICH (SUISSE)

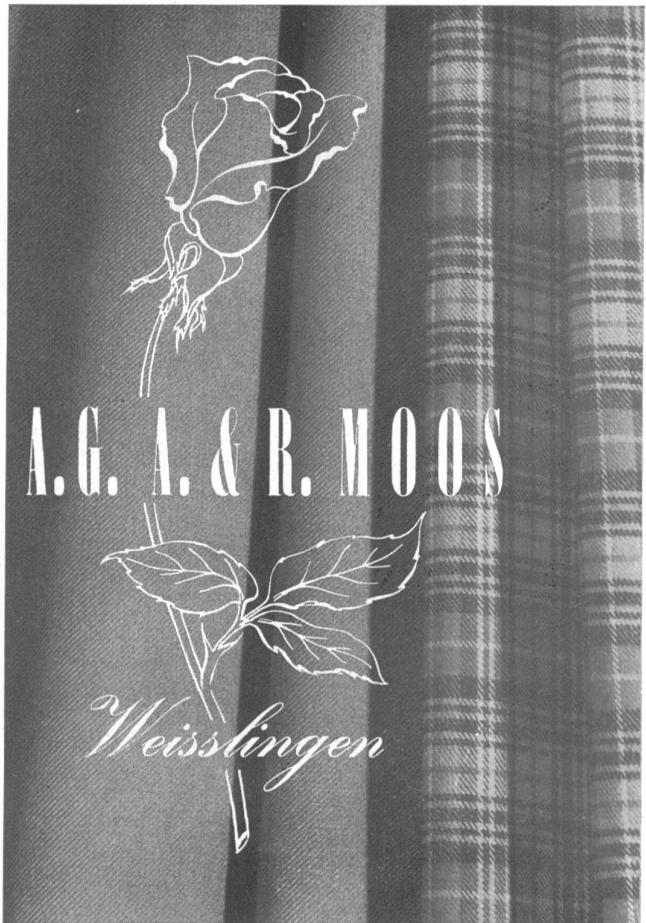
Cortinas estampadas, bordadas y tejidos a la Jacquard ; diseños modernos o de estilo.

Tapetes de mesa, estampados, resistentes a la luz y a la colada.



Teweba

tejidos de algodón, fibrana, rayón, blanqueados, teñidos y estampados
SCHLEGEI y Cía, antes Textilwerke A.-G., BASILEA





EMAR, ZURICH

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA S. A.

(Establecimientos Muller-Staub & Adliswil Reunidos)

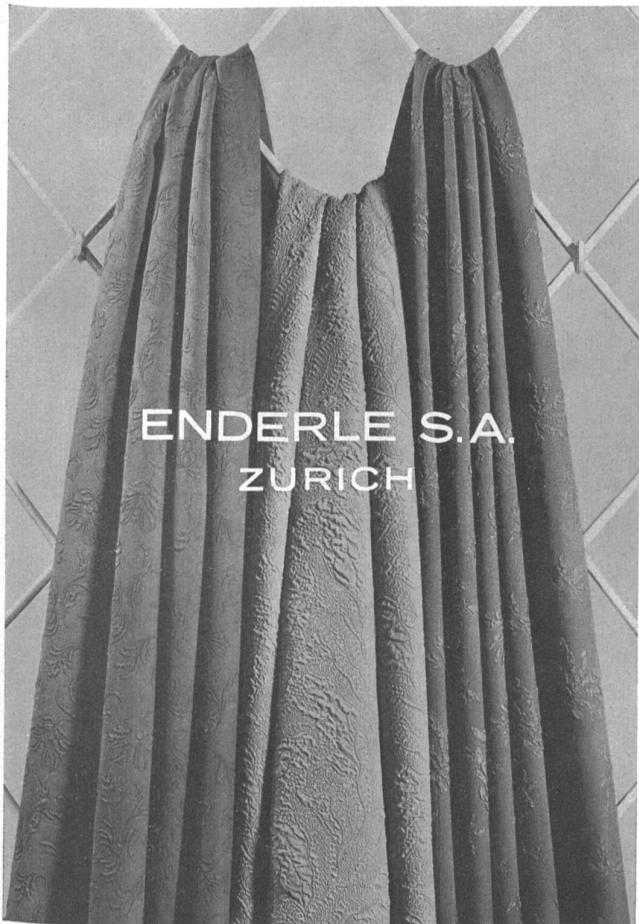
TEJIDOS PARA VESTIDOS Y LENCERÍA DE SEÑORA

Novedades:

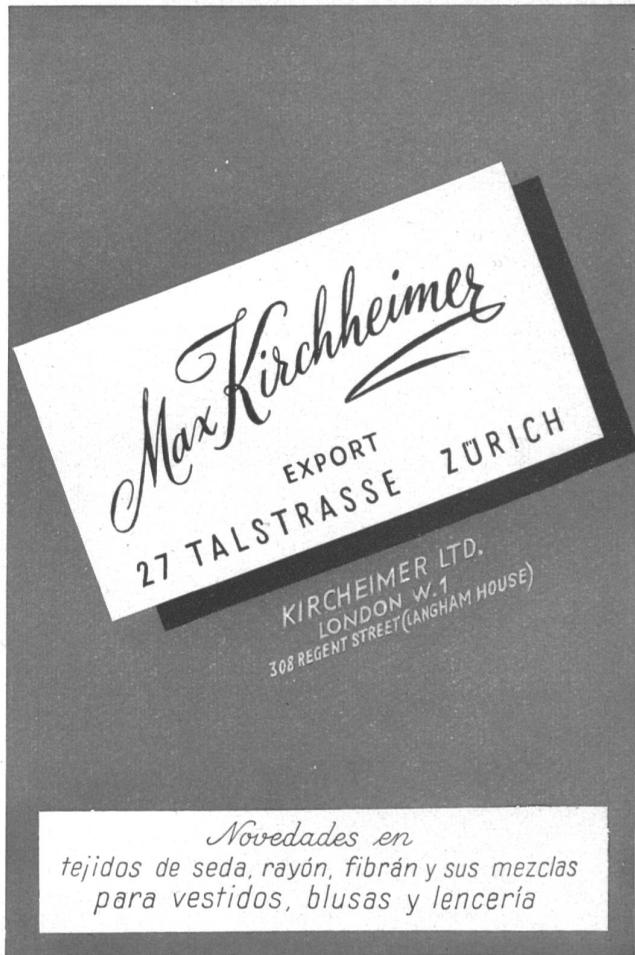
en tejidos de seda, rayón, fibrana y sus mezclas ; lisos, fantasía y estampados



TEJIDOS
PARA CORBATAS



ENDERLE S.A.
ZURICH



*Bordados
y
Encajes*

FORSTER WILLI & C^{LA}

St. Gall

SUIZA

Theodor Locher

Bordados y Encajes

ST. GALLEN

Nuber Propaganda

P.MESSMER
& CO.

BORDADOS

SAN GALL

(SUIZA)



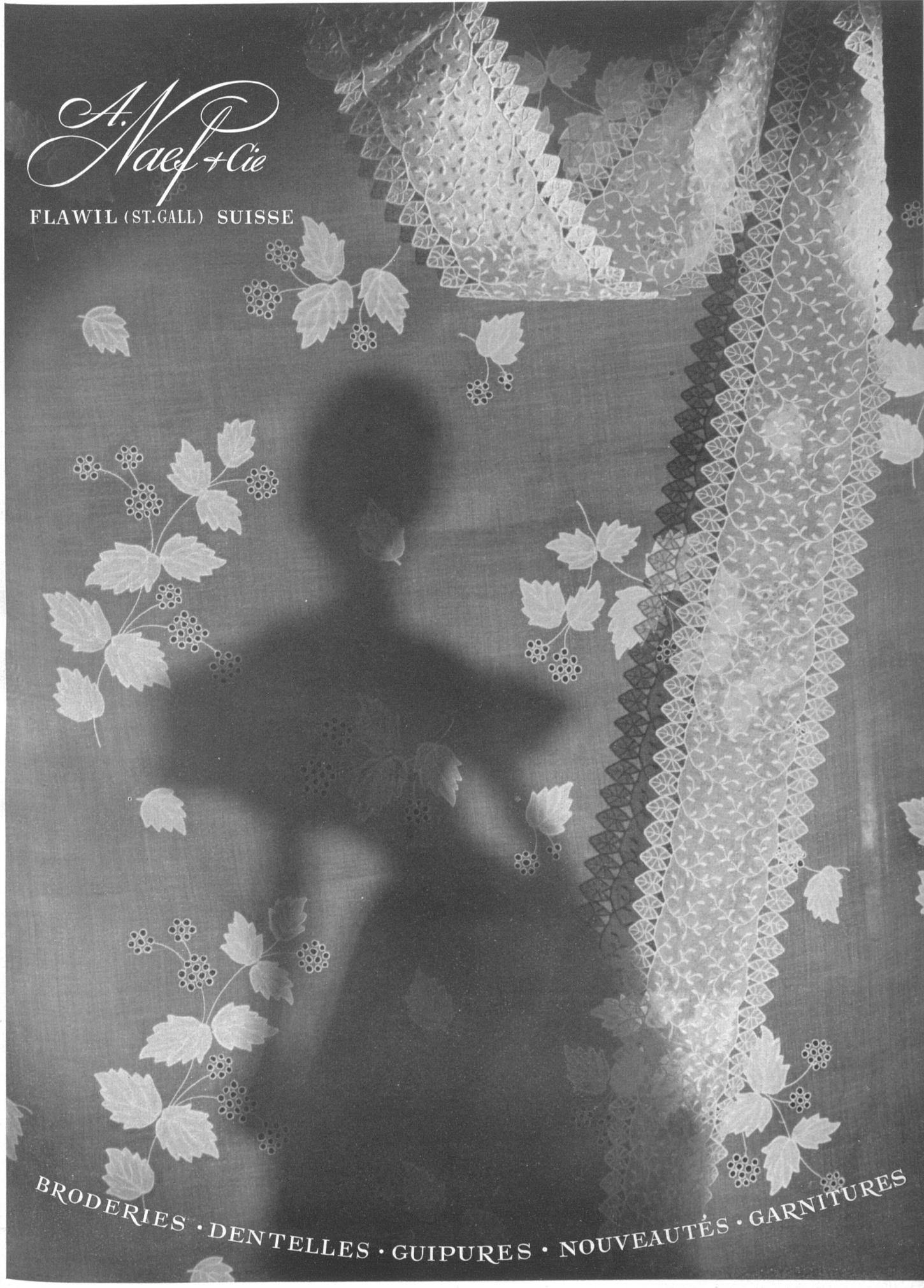


R.W. Giger Ltda.
Flamil

MERCADO SUIZO Y EXPORTACION

*A. N. P.
Haef + Cie*

FLAWIL (ST.GALL) SUISSE



BRODERIES · DENTELLES · GUIPURES · NOUVEAUTÉS · GARNITURES

SENN


Senn & Co. S.A.
BASILEA SUIZA
FUNDADA EN 1725

Fabricantes de cintas de toda
clase. Grandes existencias en
todos los géneros importantes.

Guex

La buena confección

Batas y chaquetas caseras para caballeros

Delantales y vestidos caseros para señoras y niños

Arthur Guex S.A.
Zurich
Kornhausbrücke 5
Teléfono 2372 68



ROPA INTERIOR PARA CABALLEROS



LENCERÍA PARA SEÑORAS

A. Naegeli

Fábricas de bonetería
Berlingen y Winterthur
Sociedad anónima
Fundada 1892



Blusas.
Vestidos de
tarde y de noche.
Vestidos
de deporte.
Fantasías
para playa.

Chrysella

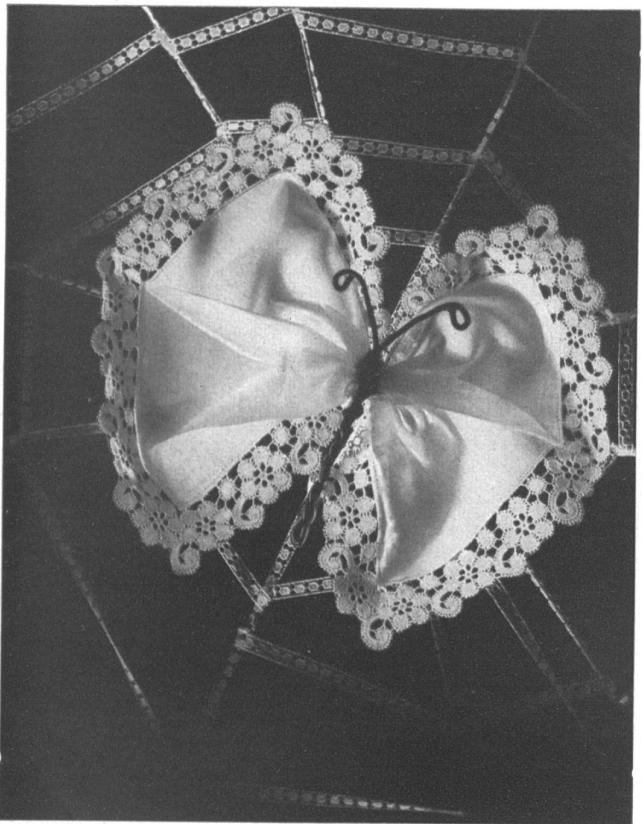
Swiss Production

WALTER KRIESEMER Y CIA SAN GALL (SUIZA)

BRODERIE LINGERIE

E.D. Sturzenegger A.G.

ST-GALL (Switzerland)



TOBLER HERMANOS y Cía

Sucrs. Ltda.

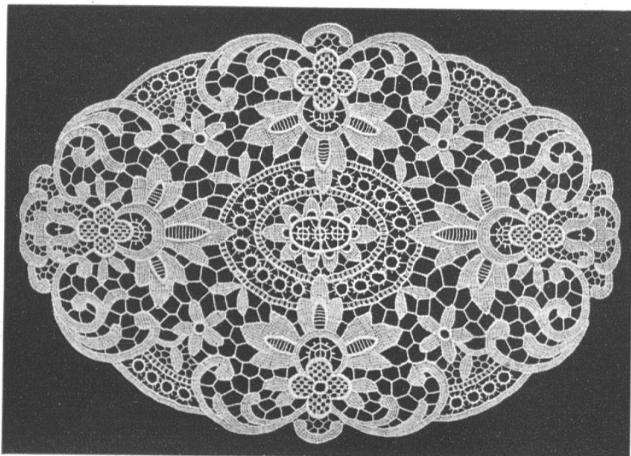
Teufen (Suiza)

BORDADOS
ENCAJES
PAÑUELOS

E. Mettler-Muller S.A.

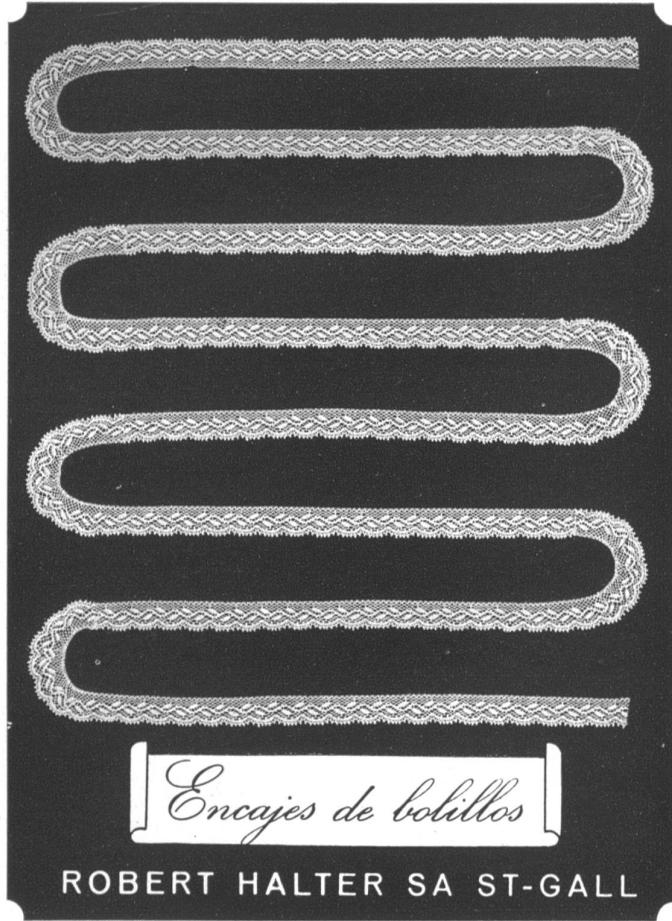
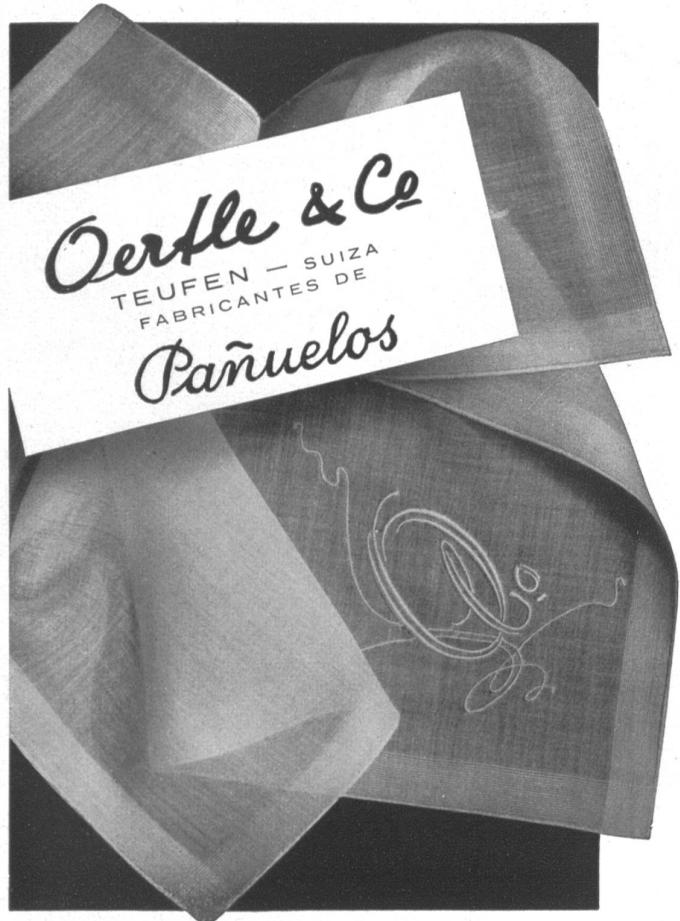
Rorschach

Fundada en 1883



Dibujo No 2863

Fabricantes y exportadores
de
mantelitos bordados,
manteles de té bordados,
novedades en mantelitos de tul y encajes





Estos lindos pañuelos
forman parte de los menu-
dos placeres de la moda.
Son como retazos de verano
floridos.
Cada pañuelo es una
pequeña obra maestra.

Lista de los revendedores por:

ALBIN BREITENMOSER S. A.
APPENZELL

HANS KAGI & SOHN

Corbatas y Echarpes
Especialidad:
CORBATAS BELLEZZA
*
ZURICH, LOEWENSTRASSE 30

Corbatas y tejidos
para corbatas

EVO

Géneros exclusivos



MANUFACTURA DE CORBATAS

E. VONWILLER
Scheuchzerstrasse 20 ZURICH VI

MANUFACTURA DE CORBATAS
KORNHAUSSTRASSE, 51 ZURICH 10
DIREC. TELEGR.: SCHLIPS

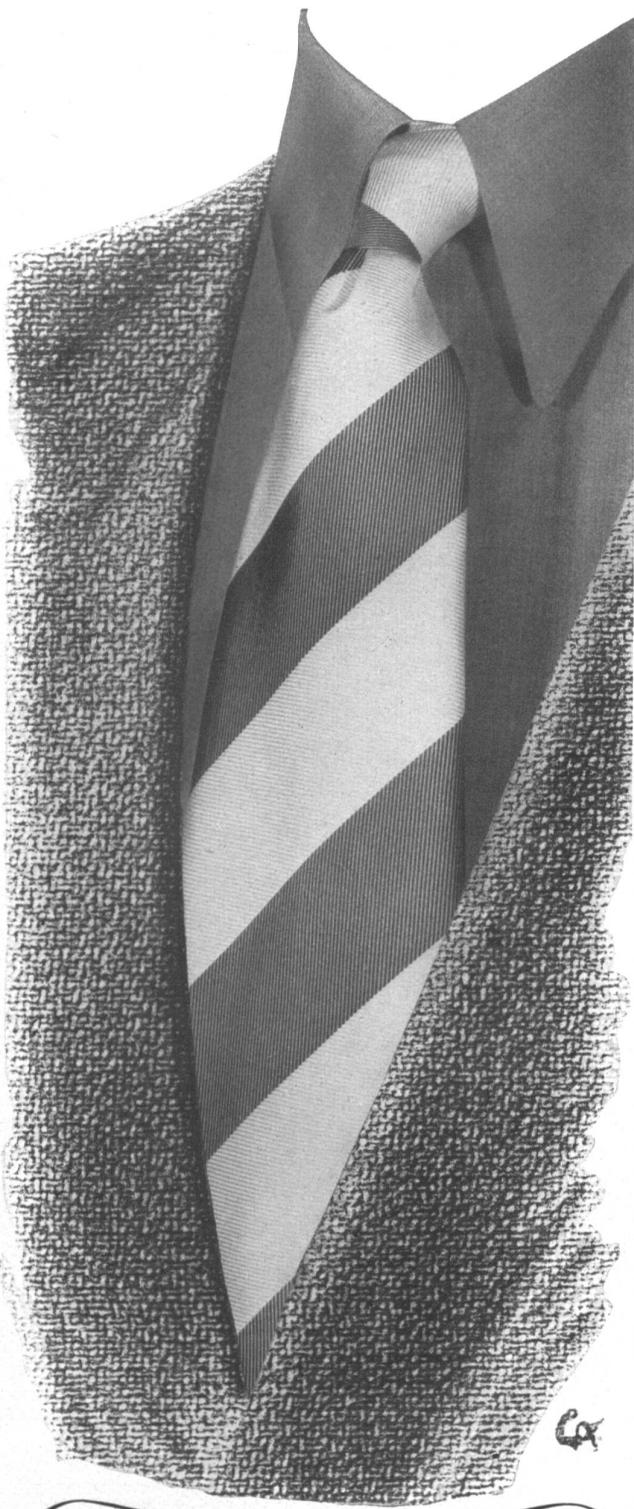


CORBATAS Y TEJIDOS PARA CORBATAS - NOVEDADES SELECCIONADAS

Modelos para estío e invierno

E. FREY-GAETZI S. A., DEGERSHEIM

CHARLES MALIGNON
MANUFACTURE DE CRAVATES
GENEVE 7. RUE DE COUTANCE - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : CRAVATES



CORBATAS ALTA NOVEDAD

Ant. Mouley &

GINEBRA

TEJIDOS PARA CORBATAS

Agentes en Paris, Londres, Bruselas, Estocolmo, La Haya

PROPIA FIRMA EN FRANCIA :

A. MOULEY y Cia, ANNEMASSE (HAUTE SAVOIE)

Representantes en La Paz, Rio de Janeiro, Santiago de Chile, Bogotá, Tegucigalpa, Buenos Aires, México, Montevideo, La Habana, San José, Caracas, Lima

Dirección teleg. : Mouley Ginebra

SCHWARZ

Una casa que lanza
la moda en el género

FÁBRICA DE CORBATAS

J. Kirschner
GARTENSTR. 33 ZÜRICH

**FERRIN
VALON
& CIE**

*Manufacture
de cravates
fondée en 1906
Genève*

AGENT : L. LANDY - PARIS - 104, RUE RÉAUMUR

CRAVATES ◦ SHAWLS ◦ DESSINS EXCLUSIFS

Sanco S. A., Zurich

WAISENHAUSSTRASSE, 4

FABRICANTES DE CAMISAS DE
CALIDAD SUPERIOR PARA CABALLEROS

RESISTO

LA CHEMISE DE L'HOMME DE GOÛT

EIGENMANN & LANZ S.A.
Fábrica de Camisas
MENDRISIO

Home Dress

Batas, Vestidos caseros de
invierno, Pyjamas

Una colección variada de las más hermosas creaciones, en seda natural, rayón, fibrana y lana de alta novedad.

POR MAYOR - EXPORTACIÓN

Se piden representantes en todos los países

Ateliers Artistiques du Vêtement
ADLER
SOCIÉTÉ ANONYME



Kleinberger y Cía.
 San Gall
 CONFECCIÓN
 DE VESTIDOS PARA SEÑORAS, JOVENES Y NIÑAS



FRANZ HEUSSER STAMPFENBACHPLATZ 1, ZURICH

anis



Guatelina de lana

Algodon en rama

Rellenos
para la confección

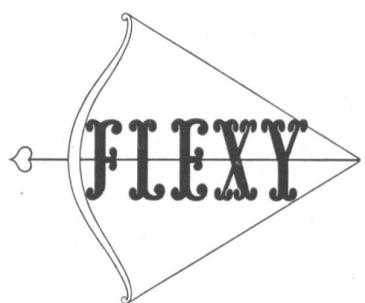
Eduard Grossmann-Appert

FABRICA DE ALGODON EN RAMA Y DE GUATELINA • THALWIL

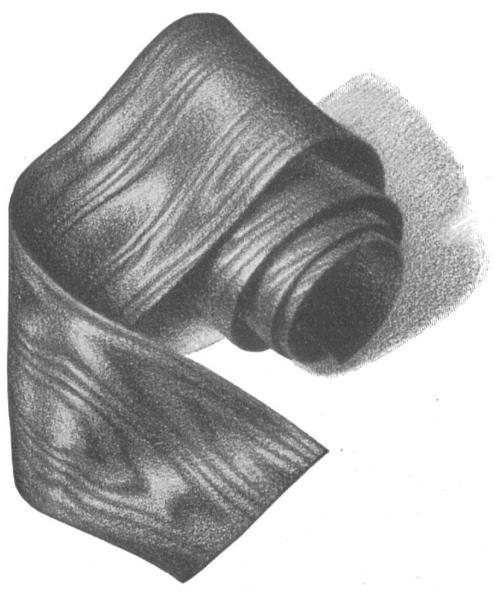


FÁBRICAS UNIDAS DE MEDIAS S.A.

FLAWIL - SAN GALL

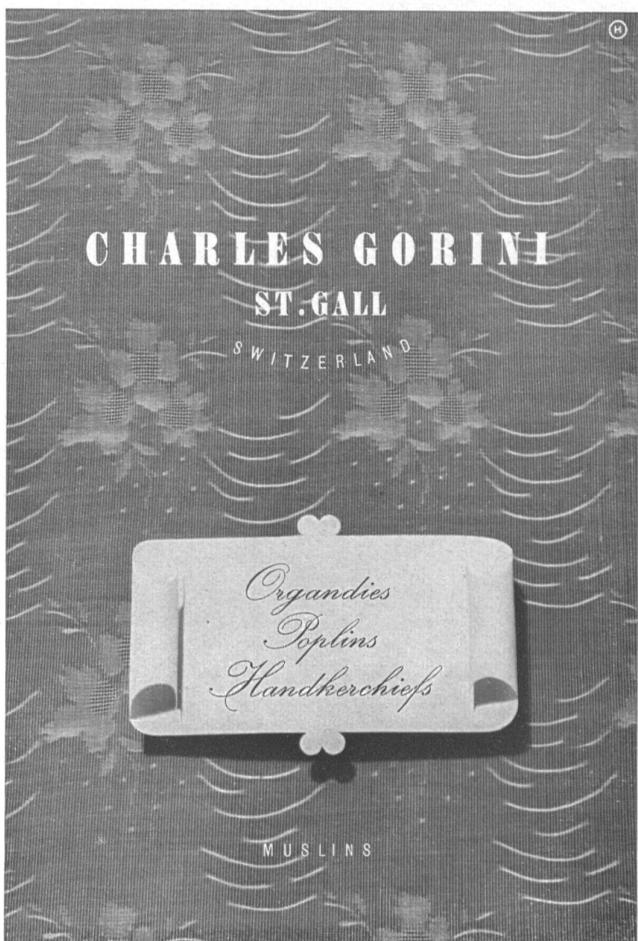


Las medias FLEXY que se ciñen perfectamente a
la pierna, son un lindo lazo entre el calzado y el
vestido.



W. SARASIN y Cía S.A.
BASILEA

Cintas de todos géneros





Fábrica de guantes para
la industria y el deporte

EGGER EISENHUT & C°
AARWANGEN (BERNA)

Abbigliamento Moderno S.p.A.
MELANO
(Tessin)
Teléfono 4 71 46

FABRICACIÓN DE CAMISAS Y LENCERÍA
PARA SEÑORA Y CABALLERO

Nuestras marcas :

AMSAFIX

AMSASPORT

AMSACONFORT

AMSA LADY



La más antigua fábrica suiza
de medias elásticas

Walter Kundt, Elgg



Streba

La marca de calidad en las
prendas interiores de punto
para señoras y niños; ropa
en «charmeuse»; camisas
polo y pullovers.

Juan Muller S. A.
STRENGELBACH

Isa-Jersey



Jos. Sallmann y Cia.

Amriswil

OTTO ROHRER, ROMANSHORN
FÁBRICA DE DELANTALES SUIZA

Sólo 2 piezas:
Colocar la parte inferior en la máquina, y después la superior forrada de tela; apretar...
el botón Yarix está terminado

El botón de tela, terminado con la prensa.
Una nota de elegancia individual en el traje.
Se cose a máquina o a mano.

Yarix

RIX S.A. ZURICH

ERNEST BRASCHLER ZURICH

Despacho : Bederstr. 3, Zurich 2
Correspondencia : Apartado 240, Zurich 7
Telegramas : « Tebras » Zurich
Teléfono : 27 38 38 (051)

ESPECIALIDAD :

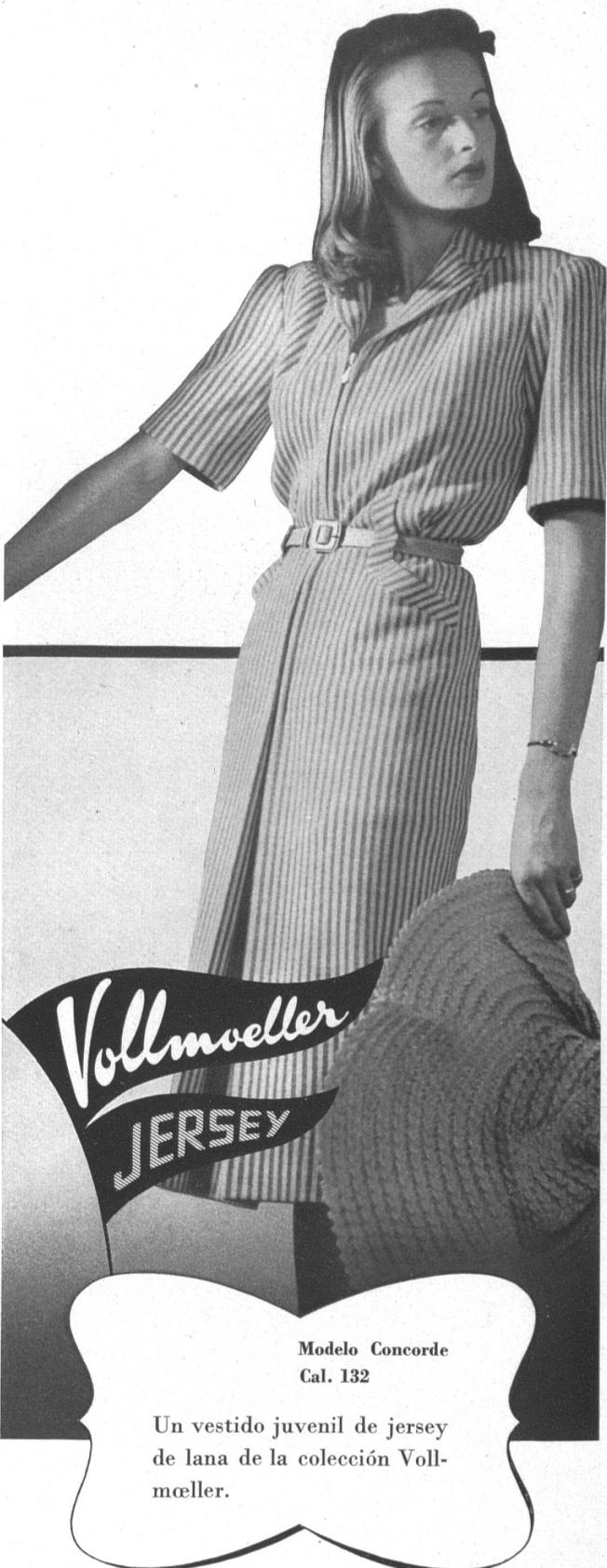
Hilos de structura

en fibrana para

IMITACIONES DE
SHANTUNG
HONAN
DOUPION
LINO



SCHAUB Y Cia., LANA-RHEINA ZOFINGEN



Vollmoeller Fábrica de géneros de punto
Uster/Suiza

El gran especialista de jersey

Moderno vestido
de lino, con adorno
original de festones



Yvel S.A.
Fabricación
de jersey
ZURICH 2



Vestidos que se llevan con gusto porque hermosan, sientan bien y, además, son prácticos para la calle, el deporte y otros usos: ¡los modelos de punto SAWACO!

Sawaco

S. A. ANTES W. ACHTNICH y Cía
WINTERTHUR (Suiza)

conocida desde 1886 por sus elegantes vestidos y prendas interiores de punto y jersey.



F. KURT S.A.

Fábrica de vestidos y faldas

OLTEN SUIZA

Dirección telegr.: Kurtag. Teléfono 5 45 45 - 5 45 46

Sérénade
La lingerie fine
genre couture

Serenade
Lingerie
means elegance and charm
in attractive materials
and in varying styles

SOCIETE ANONYME JACOB SCHERRER, ROMANSHORN SUISSE SWITZERLAND

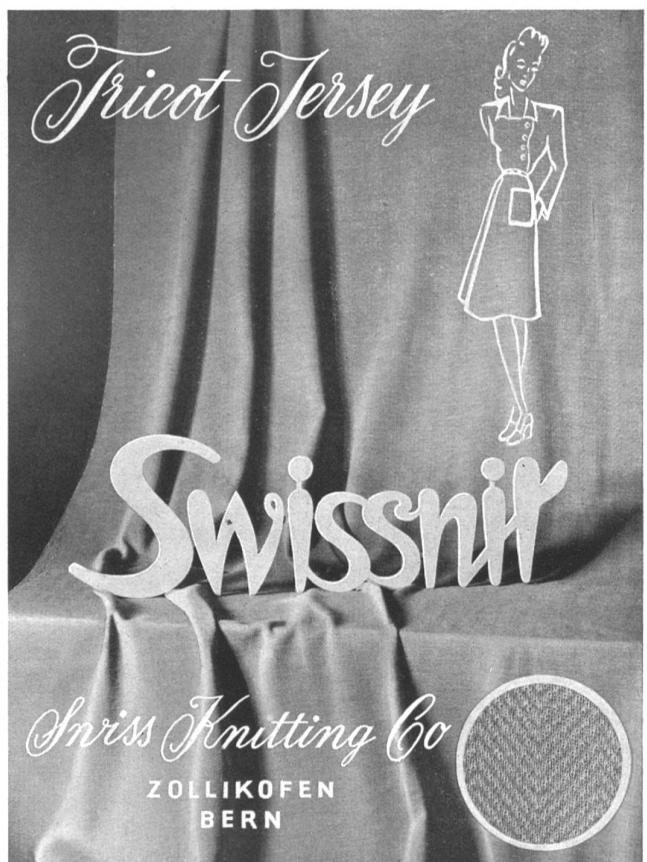
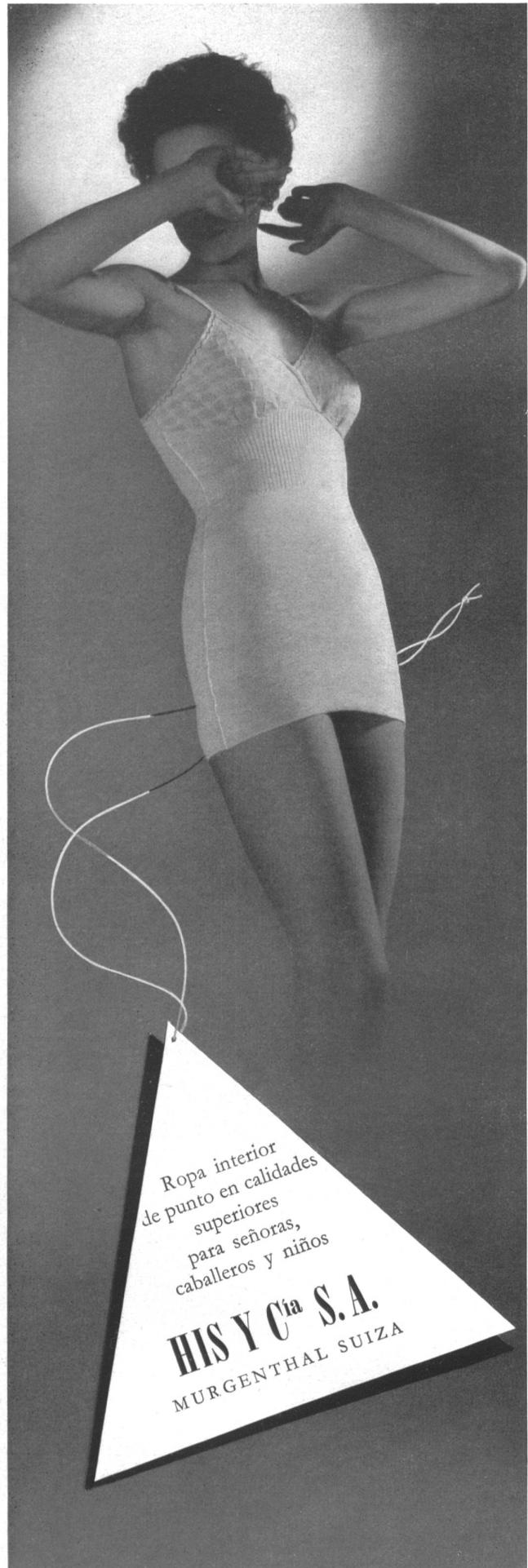


DIANA

Manteaux - LODEN - Mäntel
First class Swiss-Quality registered

Especialista del LODEN

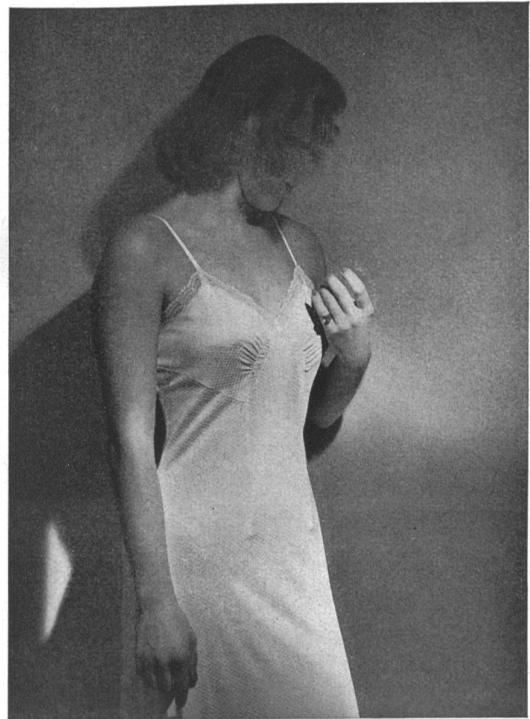
**E. KNEUBÜHLER
ZOFINGEN**



Vestiditos de punto para nenes
Ropa interior de punto



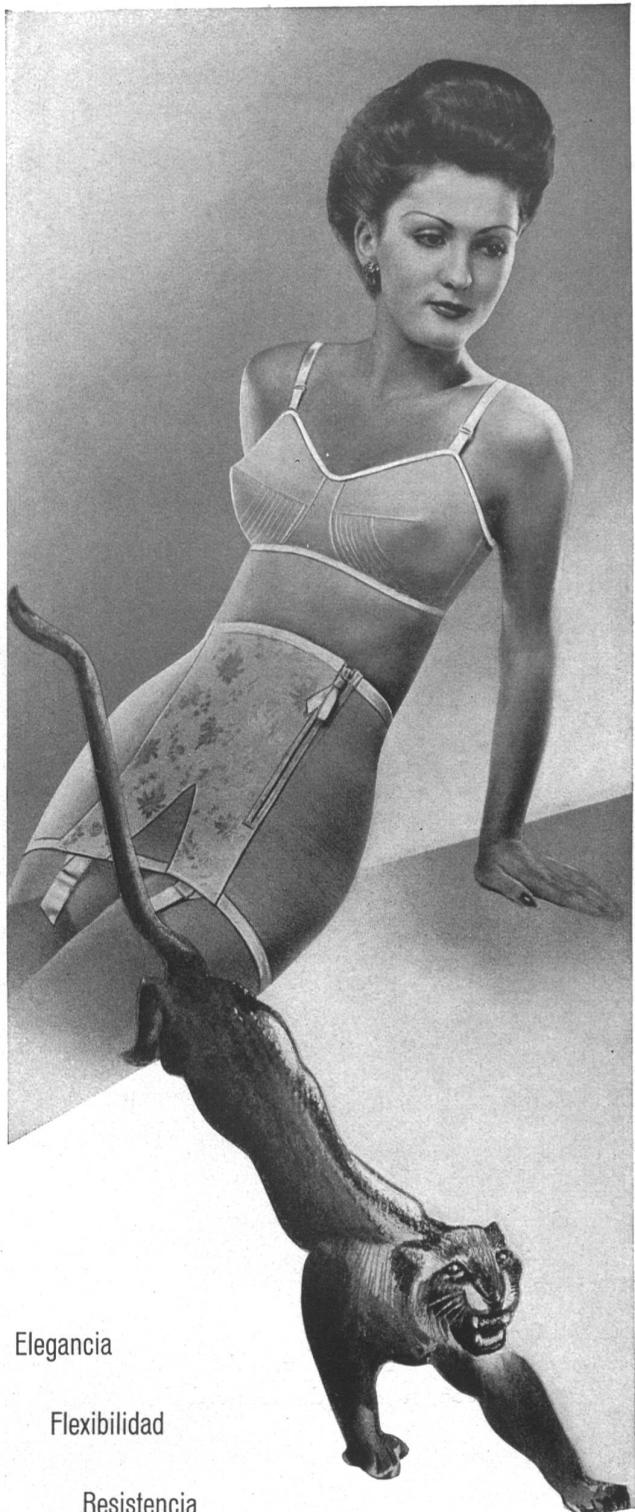
RUEGGER y Cía, ZOFINGUE (Suiza)
(Casa establecida en 1886)



La ropa interior de punto, de corte impecable
y de primera calidad lleva

la marca *Hocosa* de

HOCHULI & Cía, Safenwil (Suiza)



Elegancia

Flexibilidad

Resistencia

Visco

Paul Verchaux . St Blaise



Elegante vestido
con sobrio adorno bordado



H. Kiene
FÁBRICA DE PRENDAS DE PUNTO

Kreuzlingen

*Compradores
importantes de confección*

grandes almacenes
casas de venta por correspondencia - almacenes de sucursales
Compren a condiciones ventajosas, pidiendo grandes series

SOCIÉTÉ DES ATELIERS
MODERNES S.A.
LAUSANNE

Estamos equipados especialmente para confeccionar, rápidamente, en grandes series, vestidos para señoras y niñas, blusas, faldas, delantales, batas, ropa interior. La especialización nos permite precios moderados

SOCIÉTÉ DES ATELIERS MODERNES S.A.
LAUSANNE (Suiza)
RUE NEUVE, 3 TÉL. 2 53 97

J.F. Rohrer-Bolliger

Fábrica de géneros de punto

ROMANSHORN
(SUIZA)



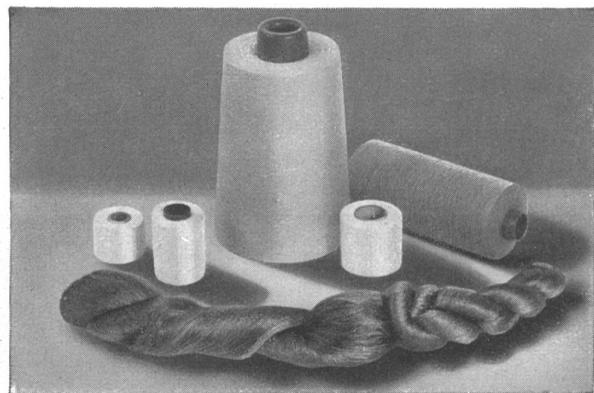
Pullovers - Gilovers - Ropa
Artículos para bebés - Trajes de baño
Géneros de punto lisos y fantasía

Zwicky y Cía, Wallisellen-Zurich

RETORCEDURA Y TINTE DE SEDAS

FUNDADA EN 1840

Teléfono : 93 24 11, Wallisellen - Dirección telegr. : Zwicky, Wallisellen



Hilos torcidos de seda de todo género, brutos y teñidos, entregados en todos sus acabados

Trama, organzín, grenadina, hilados especiales y mezclados para las tejedurías, la fabricación de géneros de punto, de tejidos de cerner y de cables.

Sedas para coser, bordar y para hacer ojales. Sedas quirúrgicas y para la pesca. Hilos de seda para guarniciones.

Tinte de hilados de seda, rayón, algodón y fibrana, en madejas. Tinte y acabado de medias.

Hilos de algodón
para coser a mano y a máquina y para todos usos industriales.

Torcidos de algodón, de fibrana y mezclados para tejidos, géneros de punto.

E. METTLER - MÜLLER
Rorschach

Sedas para coser

Dursteler

Seda pura y Borra de Seda para máquinas. Cordoné para Ojales
Hilos Rayon para labores

J. Dursteler y Cia. Ltda. Wetzikon-Zurich
FÁBRICA Y TINTURERÍA DE HILOS DE SEDA

Hugo Gutmann

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA

ZURICH 18, Peterstrasse

FORROS DE RAYON

PARA ROPA CONFECCIONADA

Tejidos en bruto preparados

PARA LA IMPRESION

TEJIDOS DE CORTINAS

AMETCO

S. A. para el comercio con
Africa y el Oriente Medio

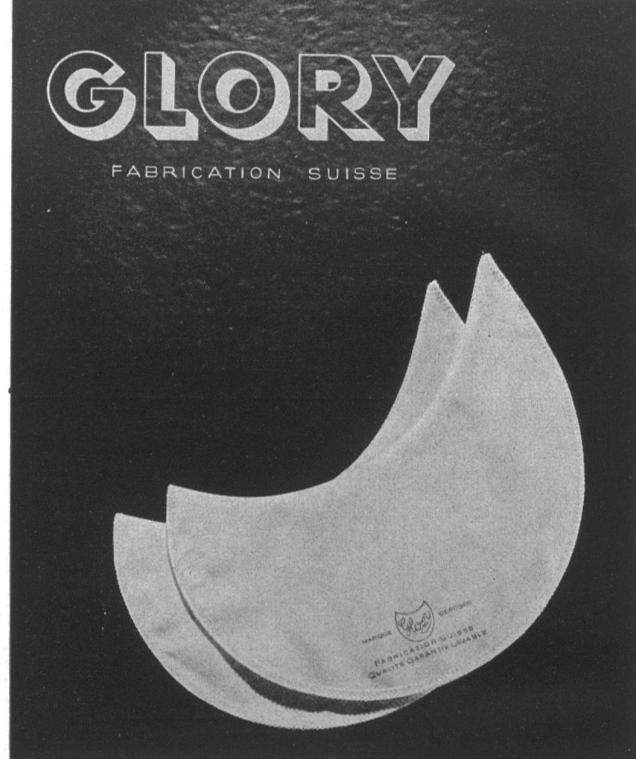
ZURICH

Dirección telegr.: Swissametco
Casilla de correos: Fraumünster

*Tejidos lisos, de fantasía y estampados, prendas
interiores y vestidos de señora, blusas, medias,
echarpes, bufandas, corbatas, lencería de mesa
y textiles de todo género*

GLORY

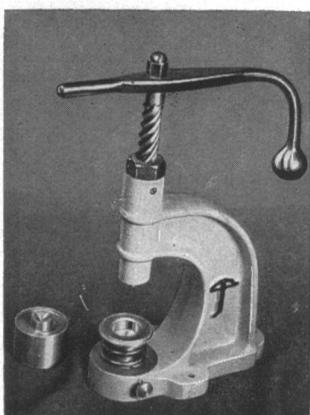
FABRICATION SUISSE



ALFRED ROSENSTIEL

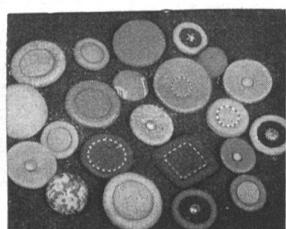
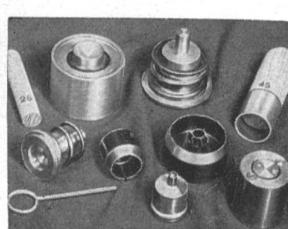
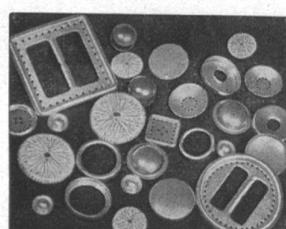
FABRIQUE DE DESSOUS-DE-BRAS

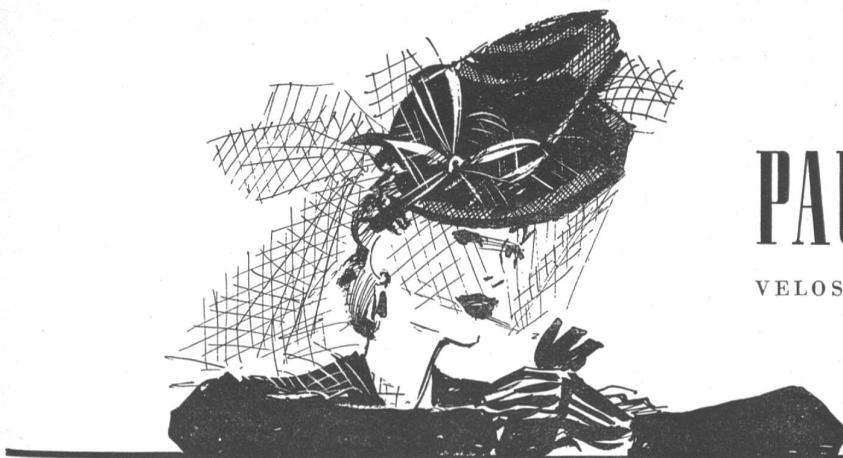
ZURICH



Knopffabrik KASPAR HUMBEL Uetikon am See

Prensas, herramientas y piezas
sueltas para la fabricación
de botones forrados

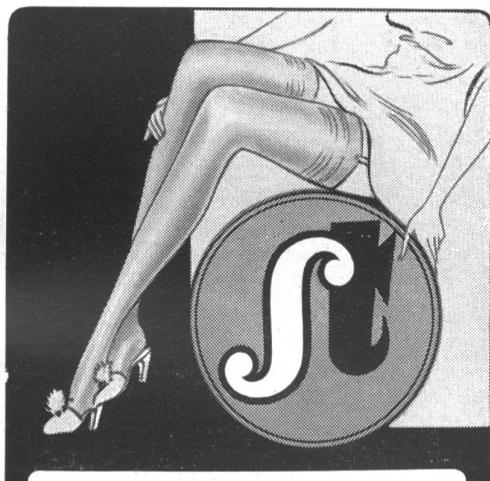




PAUL DUBLER & Co.

VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS

WOHLEN SUIZA



*La Media que seduce
y satisface*

STRAEHL y Cía S.A.

MANUFACTURA DE MEDIAS - ZOFINGUE
FUNDADA EN 1855

QUITASOLES

ALEXO



para
jardín
balcón
playa
y
silla

A. GLATZ, Frauenfeld

Fábrica de quitasoles para jardines

Los especialistas por

**ABRIGOS DE LLUVIA
BLOUSAS DE ESQUÍ**



para señoras, señores y niños

RESPOLCO S.A., Zurich 10

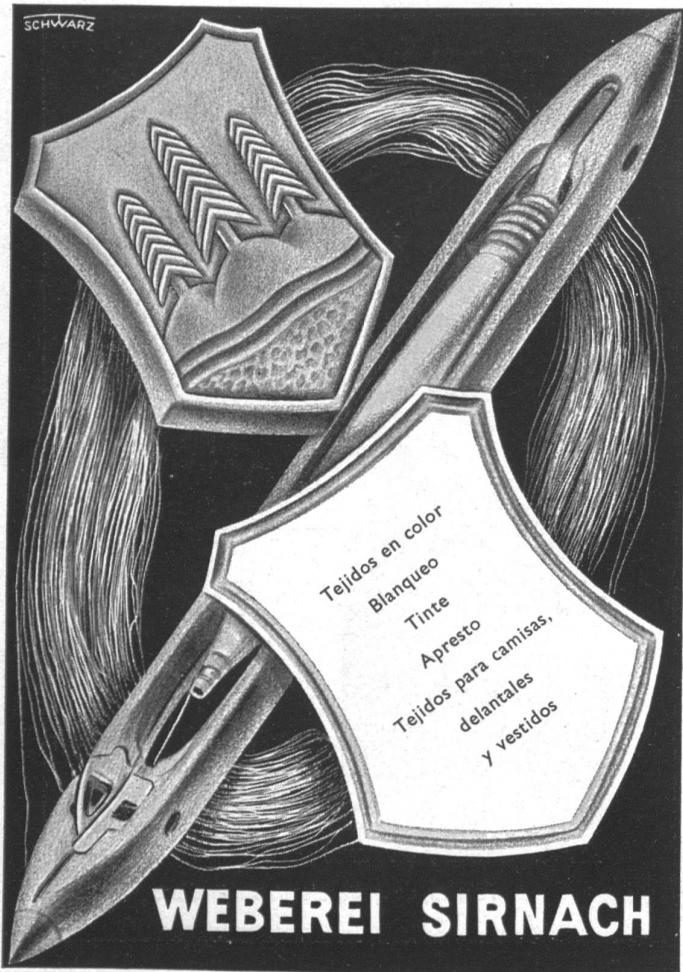
Am Wasser 55

Teléfono 56 77 45

A. & H. Fini S.A.

Fábrica de Corbatas y Bufandas

GINEBRA - 40, rue du Stand.
Teléfono : 452 12/13.
Dirección telegr. : Halef.



Tejidos en color
Blanqueo
Tinte
Apresto
Tejidos para camisas,
delantales
y vestidos

WEBEREI SIRNACH



Sedas e hilos de coser
en
SCHAPPE ALGODÓN
SEDA NATURAL RAYÓN



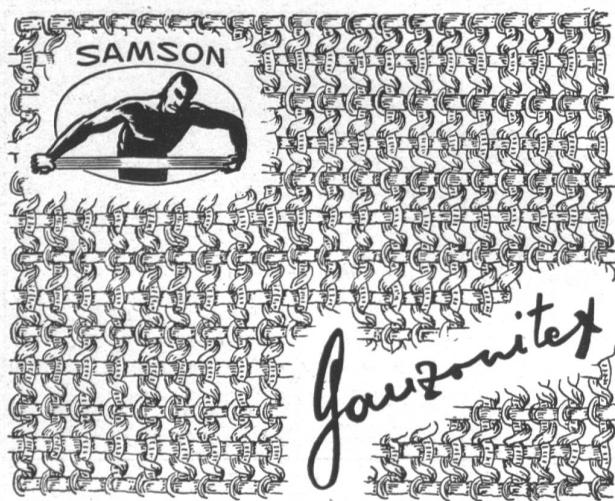
«GANZONITEX»

el tejido elástico, de malla integral ; patente suiza N° 75795. Tejido muy pedido por ser poroso y no poder desmallarse ; ideal para la confección de

cinturas elásticas

Pídale la lista de los representantes a:

GANZONI y Cía S.A.





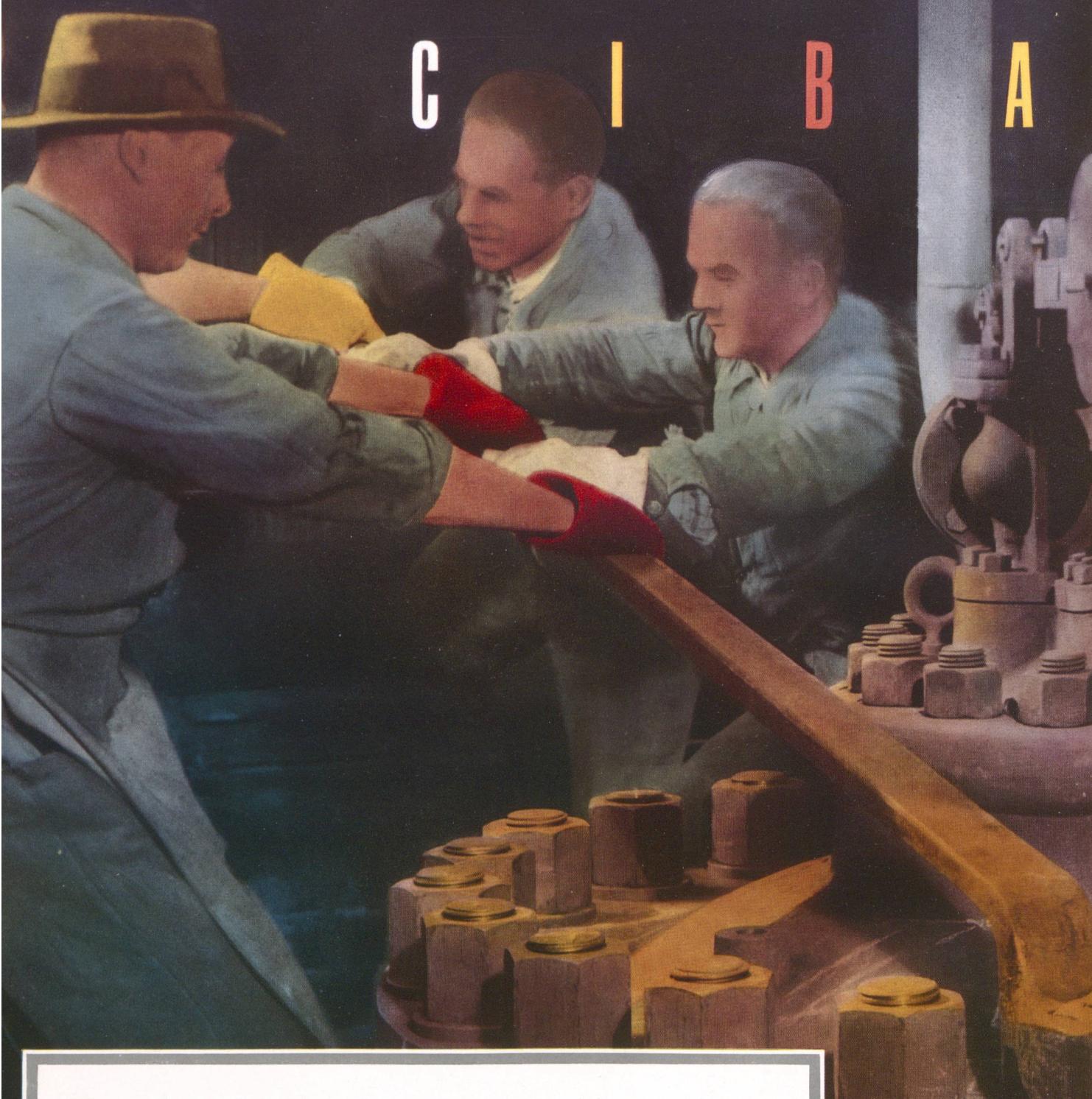
Sólo un hilo impecable produce artículos de alta calidad. Por ser hiladores de Schappe tratamos con fabricantes de tejidos de marca y por esta razón damos cuidados especiales al control de nuestros hilados. Si bien nuestros hilos simples suministrados en tubos de hilatura sean ya controlados mecánicamente por los utilizadores, los sometemos además a un control visual permitiendo constatar las posibles irregu-

laridades o variaciones de grueso. Los hilados bobinados se controlan sobre máquinas especialmente construidas a tal efecto con las cuales obtenemos también nuestros «Cordonnets-Schappe» a cabos unidos, o sea sin nudos. Estas precauciones minuciosas permiten a nuestros clientes fabricar productos de calidad perfecta asegurando al propio tiempo un rendimiento sensiblemente superior a sus máquinas.

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE
POUR LA SCHAPPE, BALE

SIS

C I B A



Lo que el hombre de Ciencia sintetiza con ayuda de sutiles métodos de laboratorio, es trabajado industrialmente en enormes recipientes a presión. Calderas de doble tabique, provistas de aparatos de agitación, unas calentadas con vapor y otras refrigeradas con agua, son cargadas con las materias primas y termómetro y manómetro señalan el curso de la operación química.

Tan pronto como ésta ha terminado, puede ser extraído de la caldera un producto intermedio que al principio es incoloro y de fea apariencia, pero que ya está dispuesto para ser transformado en un luminoso colorante.

Centenares de tales recipientes a presión, llamados «autoclavos», están montados en los departamentos de fabricación de la «CIBA». Mediante una red de tuberías son

cargados y vaciados automáticamente; equipos de bombas, engranajes y transmisiones, completan el cuadro abigarrado de una fábrica moderna de colorantes.

El ingeniero es el auxiliar constante del químico. A menudo ocurre que las invenciones químicas exigen soluciones técnicas completamente nuevas hasta poder ser realizadas en la práctica. De este modo, en las fábricas de colorantes siempre se está construyendo algo nuevo y desmontando lo antiguo. Muy pocas industrias muestran una evolución tan ininterrumpida como la gran industria química.

Es enorme la suma de trabajos y esfuerzos que hay que realizar hasta conseguir los valiosos colorantes de la Ciba, que por su belleza y seguridad coadyuvan al éxito del tintorero y estampador.

Ciba Société Anonyme, Basilea